Porównanie tłumaczeń Liczb 18:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż dziesięcinę synów Izraela, którą w szczególnym darze wznoszą ku JAHWE, dałem jako dziedzictwo Lewitom – dlatego powiedziałem o nich: Nie będą posiadali dziedzictwa wśród synów Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdyż w ramach ich dziedzictwa przekazuję im dziesięcinę synów Izraela, którą w szczególnym darze składają JAHWE. Właśnie dlatego powiedziałem, że Lewici nie będą posiadali dziedzictwa wśród synów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dałem bowiem Lewitom w dziedzictwo dziesięciny synów Izraela, które przynoszą JAHWE jako ofiarę wzniesienia. Dlatego powiedziałem o nich: Nie będą mieli dziedzictwa pośród synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem dziesięciny synów Izraelskich które przynosić będą na ofiarę podnoszenia Panu, dałem Lewitom za dziedzictwo; przetoż rzekłem do nich: W pośród synów Izraelskich nie będą mieli dziedzictwa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przestawając na ofierze dziesięcin, którem na używanie ich i na potrzeby oddzielił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | lecz dałem im jako dziedzictwo dziesięciny, które Izraelici przynoszą Panu w ofierze. Dlatego też o nich powiedziałem, że nie otrzymują dziedzictwa pośród Izraelitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ponieważ dziesięcinę synów izraelskich, którą ci składają w darze ofiarnym Panu, dałem jako dziedzictwo Lewitom, dlatego powiedziałem o nich: Nie będą mieć dziedzictwa wśród synów izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ponieważ dałem im jako dziedzictwo dziesięciny, które Izraelici przynoszą JAHWE w ofierze. Dlatego powiedziałem im: Nie będą posiadali żadnego dziedzictwa pośród Izraelitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | bo jako dziedzictwo dałem potomkom Lewiego dziesięciny, które Izraelici będą przynosić dla JAHWE. Dlatego powiedziałem im, że nie będą mieć dziedzictwa pośród Izraelitów”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ponieważ dziesięciny, które synowie Izraela składają jako dar dla Jahwe, oddałem w dziedzictwo synom Lewiego, dlatego zapowiedziałem im, że nie będą posiadali dziedzictwa pośród synów Izraela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo dziesięcinę synów Jisraela, którą muszą odłożyć dla Boga jako wyznaczony dar, Ja dałem Lewitom jako dziedzictwo. Dlatego powiedziałem im, że nie odziedziczą udziału [w ziemi] razem z synami Jisraela.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо десятини ізраїльських синів, які відлучать Господеві, як відлучене, дав Я Левітам в насліддя. Через це сказав Я їм: Посеред ізраїльських синів не унаслідять насліддя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ oddałem Lewitom w dziedzictwo dziesięcinę synów Israela, którą składają jako daninę WIEKUISTEMU. Dlatego też o nich powiedziałem: Między synami Israela, oni nie będą posiadać dziedzictwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo jako dziedzictwo dałem Lewitom dziesięcinę od synów Izraela, którą będą składać JAHWE jako daninę. Dlatego im powiedziałem: ʼPośród synów Izraela nie mają dostać w posiadanie żadnego dziedzictwaʼ ”. |